

**ANALISIS PENGGUNAAN BAHASA HORMAT (*KEIGO*)
DALAM *EMAIL* PERMOHONAN BANTUAN PERSIAPAN
PINDAH RUMAH**

SKRIPSI



ARI PURNOMO AJI

2020110136

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA
UNIVERSITAS DARMA PERSADA
JAKARTA
2024**

**ANALISIS PENGGUNAAN BAHASA HORMAT (*KEIGO*) DALAM *EMAIL*
PERMOHONAN BANTUAN PERSIAPAN PINDAH RUMAH**

**Diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana
Linguistik**



**ARI PURNOMO AJI
2020110136**

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA
UNIVERSITAS DARMA PERSADA
JAKARTA
2024**

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

Skripsi ini merupakan karya ilmiah yang penulis susun sendiri di bawah bimbingan Ibu Juariah, M.A. selaku Pembimbing I dan Bapak Hargo Saptaji, M.A. selaku Pembimbing II, bukan merupakan jiplakan atau karya orang lain. Sebagian atau seluruh isinya sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis sendiri.

Nama : Ari Purnomo Aji
NIM : 2020110136
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Fakultas : Bahasa dan Budaya

Apabila di kemudian hari terbukti bahwa data dan judul tersebut merupakan hasil jiplakan/plagiat dari karya tulis orang lain, maka sesuai dengan kode etik ilmiah, penulis menyatakan bersedia menerima sanksi termasuk pencopotan/pembatalan gelar akademik oleh pihak Universitas Darma Persada.

Jakarta, 5 Agustus 2024



(Ari Purnomo Aji)

(2020110136)

HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI

Skripsi ini diajukan oleh:

Nama : Ari Purnomo Aji
NIM : 2020110136
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Fakultas : Bahasa dan Budaya
Judul Skripsi : Analisis Penggunaan Bahasa Hormat (*Keigo*) Dalam
Email Permohonan Bantuan Persiapan Pindah Rumah

Telah disetujui oleh:

Pembimbing I : Juariah, M.A.

(.....)

Pembimbing II : Hargo Saptaji, M.A.

(.....)

Ketua Program Studi : Hayun Nurdiniyah, M.Si.

(.....)

untuk diujikan di hadapan Dewan Penguji pada Senin, 5 Agustus 2024 pada
Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang, Fakultas Bahasa dan Budaya,
Universitas Darma Persada

HALAMAN PENGESAHAN


Skripsi Sarjana yang Berjudul:

Analisis Penggunaan Bahasa Hormat (*Keigo*) Dalam *Email* Permohonan Bantuan
Persiapan Pindah Rumah

Telah diterima dengan baik dan diujikan pada tanggal 5 Agustus 2024 di hadapan
Panitia Sidang Skripsi Sarjana Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Fakultas Bahasa dan Budaya

Oleh
DEWAN PENGUJI
yang terdiri dari

Pembimbing I



(Juariah, M.A.)

Pembimbing II



(Hargo Saptaji, M.A.)

Ketua Penguji




(Hari Setiawan, M.A.)

**Ketua Program Studi Bahasa dan
Kebudayaan Jepang**



(Hayun Nurdinayah, M.Si.)

Dekan Fakultas Bahasa dan Budaya



FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA
(Dr. C. Dewi Hartati, M.Si)

ABSTRAK

Nama : Ari Purnomo Aji
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Judul : Analisis Penggunaan Bahasa Hormat (*Keigo*) Dalam
Email Permohonan Bantuan Persiapan Pindah Rumah

Pada zaman modern ini penggunaan surat elektronik atau *email* sudah menjadi hal yang lumrah. Terutama pada sektor-sektor bisnis, pendidikan dan lain sebagainya. Dalam perusahaan Jepang ada kaidah-kaidah tersendiri dalam melakukan komunikasi melalui *email*. Pada penelitian ini difokuskan pada *email* tentang permohonan bantuan persiapan pindah rumah. Penggunaan bahasa hormat atau *keigo* menjadi bagian penting di dalamnya. *Keigo* sendiri merupakan ungkapan hormat yang dipakai pembicara atau penulis dengan mempertimbangkan pihak pendengar, pembaca, atau orang yang menjadi pokok pembicaraan, sebagaimana disampaikan oleh Ogawa Yoshio. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif dengan data yang dikumpulkan melalui tangkapan layar pada *email*. Analisis dilakukan untuk mengetahui serta memahami bagaimana penggunaan *keigo* dan faktor-faktor apa saja yang mempengaruhi penggunaannya. Hasil dari penelitian ini adalah ditemukannya penggunaan 3 jenis *keigo* yaitu *sonkeigo*, *kenjougo* dan *teineigo*. Pada penelitian ini juga ditemukan bahwa *keigo* dipengaruhi oleh tingkat keakraban dan hubungan atau status sosial.

Kata Kunci: *Keigo, Email, Sonkeigo, Kenjougo, Teineigo, Jasa Pindah Rumah*

概要

名前 : アリ プルノモ アジ

学科 : 日本語・文化学科

題名 : 引っ越し準備支援依頼メールにおける敬語使用の分析

現代において、電子メールの使用は一般的なことになっている。特にビジネスや教育などの分野では、日本の企業において、メールでのコミュニケーションには独自の規則がある。本研究では、引っ越し準備支援のための依頼メールに焦点を当てている。敬語の使用は重要な部分であり、敬語は話者や書き手が、聞き手や読み手、または話題の対象となる人を考慮して使用される表現であると、Ogawa Yoshio により述べられている。本研究は、メールのスクリーンショットを通じて収集されたデータを用いた質的記述的方法を使用している。敬語の使用法とその使用に影響を与える要因を理解するための分析が行われた。本研究の結果、尊敬語、謙譲語、丁寧語の3種類の敬語が使用されていることが判明した。また、敬語の使用には親密度や関係性、社会的地位が影響を与えることが明らかになった。

キーワード: 敬語、電子メール、尊敬語、謙譲語、丁寧語、引っ越しサービス

KATA PENGANTAR

Penulis bersyukur kepada Tuhan Yang Maha Esa atas berkat dan rahmat-Nya yang telah memungkinkan penulis menyelesaikan skripsi ini dengan judul “Analisis Penggunaan Bahasa Hormat (*Keigo*) Dalam *Email* Permohonan Bantuan Persiapan Pindah Rumah”. Skripsi ini disusun sebagai syarat untuk meraih gelar Sarjana Linguistik dalam Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang di Fakultas Bahasa dan Budaya Universitas Darma Persada.

Selama proses penulisan skripsi ini, penulis menyadari bahwa masih terdapat kekurangan dan kelemahan dalam karyanya karena keterbatasan pengetahuan dan keterampilan. Oleh karena itu, penulis dengan tulus menerima kritik dan saran dari pembaca.

Penulis ingin mengungkapkan rasa terima kasih yang mendalam kepada semua pihak yang telah memberikan bantuan, bimbingan, dan dukungan selama penyusunan skripsi ini. Oleh karena itu, pada kesempatan ini, penulis ingin secara tulus mengucapkan terima kasih kepada:

1. Ibu Juariah, M.A. selaku Dosen Pembimbing Pertama yang telah menyediakan waktu, pikiran, dan tenaga untuk mengarahkan serta memberi masukan dan nasihat selama penyusunan skripsi ini.
2. Bapak Hargo Saptaji, M.A. selaku Dosen Pembimbing Kedua yang sudah memberikan banyak masukan terkait tata bahasa dan penulisan.
3. Bapak Hari Setiawan, M.A. selaku Ketua Sidang Skripsi yang telah memberikan saran serta masukan saat pelaksanaan sidang skripsi.
4. Ibu Hayun Nurdinayah, M.Si. selaku Ketua Jurusan Program Studi dan Kebudayaan Jepang.
5. Ibu Zainur Fitri, M.Pd. sebagai Dosen Pembimbing Akademik kelas karyawan angkatan 2020.
6. Ibu Dr. C. Dewi Hartati, M.Si. selaku Dekan Fakultas Sastra.
7. Dosen dan staf Jurusan Sastra Jepang Universitas Darma Persada.
8. Kedua orang tua penulis, Ali Rohali dan Almh. Purwati, yang selalu menunjukkan pemahaman yang mendalam dan dukungan yang tak

terhingga terhadap pendidikan saya. Mereka menciptakan lingkungan yang mendukung untuk belajar, memberikan nasihat yang diperlukan, dan kata-kata penyemangat yang memberi saya kekuatan untuk mengatasi tantangan.

9. Abang dan Kakak Ipar penulis, Aripin dan Choiriah, yang senantiasa memberikan nasihat-nasihat baik dalam proses penulisan skripsi ini.
10. Kekasih penulis yaitu Arvianti Omy Alifah yang telah menjadi salah satu penyemangat, pendengar keluh kesah dalam penulisan skripsi, penasihat yang baik dan senantiasa memberikan kontribusi positif.

Sebagai penutup, penulis mengharapkan agar Tuhan Yang Maha Esa membalas segala kebaikan yang telah diberikan oleh semua pihak yang telah mendukung. Dengan tulus, penulis berharap agar penelitian ini dapat memberikan manfaat yang signifikan bagi pembaca secara umum, serta memberikan kebermanfaatan khusus bagi penulis sendiri.

Jakarta, 5 Agustus 2024

Ari Purnomo Aji

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL.....	i
HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS.....	ii
HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI.....	iii
HALAMAN PENGESAHAN.....	iv
ABSTRAK	v
概要.....	vi
KATA PENGANTAR	vii
DAFTAR ISI.....	ix
DAFTAR TABEL.....	xii
DAFTAR GAMBAR	xiii
DAFTAR DIAGRAM.....	xiv
DAFTAR LAMPIRAN.....	xv
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Penelitian yang Relevan	4
1.3 Identifikasi Masalah	6
1.4 Pembatasan Masalah	6
1.5 Perumusan Masalah.....	7
1.6 Tujuan Penelitian.....	7
1.7 Landasan Teori	9
1.7.1 Keigo.....	9
1.7.2 <i>Electronic Mail (Email)</i>	11
1.7.3 Surat Permohonan	12
1.8 Metode Penelitian.....	13
1.9 Manfaat Penelitian.....	17
1.10 Sistematika Penyusunan Skripsi.....	18
BAB II KAJIAN PUSTAKA	18
2.1 Semantik.....	18
2.1.1 Pengertian Makna.....	19

2.1.2	Jenis-Jenis Makna	20
2.2	Pragmatik.....	23
2.2.1	Kajian Pragmatik.....	25
2.2.2	Parameter Pragmatik	26
2.3	Sosiolinguistik	27
2.4	Ragam Bahasa	28
2.4.1	Ragam Bahasa Jepang.....	30
2.4.2	Ragam Bahasa Tulisan	32
2.4.3	Ragam Bahasa Lisan	33
2.5	Kelas Kata Dalam Bahasa Jepang	34
2.6	Pengertian <i>Keigo</i>	40
2.6.1	<i>Sonkeigo</i>	40
2.6.2	<i>Kenjougo</i>	43
2.6.3	<i>Teineigo</i>	46
2.7	Peran <i>Keigo</i> Dalam Bahasa Jepang	48
2.8	Faktor-Faktor Yang Mempengaruhi Penggunaan <i>Keigo</i>	49
BAB III ANALISIS PENGGUNAAN BAHASA HORMAT (<i>KEIGO</i>) DALAM EMAIL PERMOHONAN BANTUAN PERSIAPAN PINDAH RUMAH		52
3.1	Penggunaan Bahasa Hormat (<i>Keigo</i>) Dalam Data Analisis	54
3.2	Penggunaan Bahasa Hormat (<i>Keigo</i>) Oleh Pihak Pemohon	57
3.2.1	Penerapan <i>Sonkeigo</i> Oleh Pihak Pemohon	58
3.2.2	Penerapan <i>Kenjougo</i> Oleh Pihak Pemohon	60
3.2.3	Penerapan <i>Teineigo</i> Oleh Pihak Pemohon	66
3.3	Penggunaan Bahasa Hormat (<i>Keigo</i>) Oleh Pihak Termohon	68
3.3.1	Penerapan <i>Sonkeigo</i> Oleh Pihak Termohon.....	69
3.3.2	Penerapan <i>Kenjougo</i> Oleh Pihak Termohon	73
3.3.3	Penerapan <i>Teineigo</i> Oleh Pihak Termohon.....	81
3.4	Ciri Khas Penggunaan <i>Keigo</i> Dari Pihak Pemohon Dan Termohon.....	85
3.4.1	Ciri Khas Dari Pihak Pemohon	85
3.4.2	Ciri Khas Dari Pihak Termohon	87
3.5	Ringkasan Penggunaan <i>Keigo</i> Dari Keseluruhan Data	88

BAB IV SIMPULAN DAN SARAN.....	95
4.1 Simpulan.....	95
4.2 Saran.....	96
DAFTAR PUSTAKA	xvi
LAMPIRAN.....	xix



DAFTAR TABEL

Tabel 2. 1 <i>Sonkeigo</i> yang memiliki verba khusus.....	41
Tabel 2. 2 <i>Sonkeigo</i> yang memiliki verba bantu <i>-reru</i>	42
Tabel 2. 3 <i>Sonkeigo</i> yang memiliki verba bentuk <i>renyoukei</i>	42
Tabel 2. 4 <i>Sonkeigo</i> yang memiliki nomina khusus.....	43
Tabel 2. 5 <i>Sonkeigo</i> yang menggunakan prefiks atau sufiks	43
Tabel 2. 6 <i>Kenjougo</i> yang memiliki verba khusus	45
Tabel 2. 7 <i>Kenjougo</i> yang memiliki verba bentuk <i>renyoukei</i>	45
Tabel 2. 8 <i>Kenjougo</i> dengan verba <i>Itasu, Mousu, Ageru, Sashiageru</i>	46
Tabel 2. 9 <i>Kenjougo</i> yang menggunakan Pronomina Persona.....	46
Tabel 2. 10 <i>Teineigo</i> yang menggunakan verba bantu <i>desu</i> dan <i>masu</i>	47
Tabel 2. 11 <i>Teineigo</i> yang menggunakan Prefix <i>Go</i> atau <i>O</i>	47
Tabel 2. 12 <i>Teineigo</i> yang menggunakan kata-kata tertentu.....	48
Tabel 3. 1 Informasi data <i>email</i>	52
Tabel 3. 2 Kode, jenis, dan status perusahaan dalam keseluruhan data <i>email</i>	53
Tabel 3. 3 Kode, jabatan, dan status pengguna <i>email</i>	53
Tabel 3. 4 Verba atau Noun penanda <i>keigo</i> dalam keseluruhan data <i>email</i>	56
Tabel 3. 5 Ringkasan Penggunaan <i>Keigo</i> Dari Keseluruhan Data.....	92

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2. 1 Klasifikasi kelas kata dalam bahasa Jepang Murakami (dalam Sudjianto dan Ahmad, 2004:147) 36



DAFTAR DIAGRAM

Diagram 3. 1 Persentase penggunaan <i>keigo</i> antara pemohon dan termohon	55
Diagram 3. 2 Persentase setiap jenis <i>keigo</i> oleh pihak pemohon.....	57
Diagram 3. 3 Persentase setiap jenis <i>keigo</i> oleh pihak termohon	68
Diagram 3. 4 Ciri khas penggunaan <i>keigo</i> dari pihak pemohon	86
Diagram 3. 5 Ciri khas penggunaan <i>keigo</i> dari pihak termohon.....	87
Diagram 3. 6 Tingkat kesopanan <i>email</i> pada konteks permohonan.....	94



DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1 <i>Email</i> pertanyaan ke Agen Real Estat	xx
Lampiran 2 Tabel Penanda <i>Keigo</i> Pada <i>Email</i> Pertanyaan ke Agen Real Estat ..	xxi
Lampiran 3 <i>Email</i> untuk permintaan layanan pindahan kepada Perusahaan Pindahan Dalam Negeri	xxii
Lampiran 4 Tabel Penanda <i>Keigo</i> Pada <i>Email</i> untuk permintaan layanan pindahan kepada Perusahaan Pindahan Dalam Negeri.....	xxiii
Lampiran 5 <i>Email</i> Komunikasi dengan Perusahaan Spesialis Pindahan Internasional Jepang.....	xxiv
Lampiran 6 Tabel Penanda <i>Keigo</i> Pada <i>Email</i> komunikasi dengan Perusahaan Spesialis Pindahan Internasional Jepang.....	xxxvii

